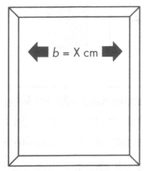
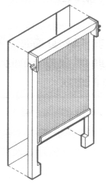
Montageanleitung – Fenster-Rollo
Mode d’emploi – fenêtre à enrouleur
Istruzioni di montaggio – zanzariera finestra

1



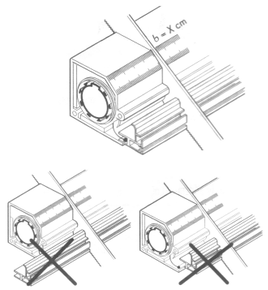


Bei Montage in der Mauerleibung ist eine Einbautiefe von 45 mm erforderlich. Messen Sie die Einbaubreite **„b“** (Lichtmass) von der linken bis zur rechten Mauerleibung.

Le montage dans l’embrasure nécessite une profondeur d’encastrement de 45 mm. Mesurer la largeur **„b“** de l’embrasure.

Misurare accuratamente la larghezza del vano finestra (quota **„x“**).

2

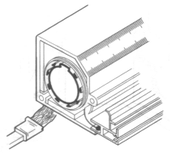


Die Breite **„b“** direkt auf das Massband der Rollokassette übertragen. Am Massband sind bereits 5 mm für den Abschlussdeckel (Montageschritt Nr. 8) berücksichtigt. Achten Sie vor dem Schneiden darauf, dass das Griffprofil die Netzrolle bündig mit der Aussenkante der Rollokassette abschliesst. Schneiden Sie jetzt die ganze Rollokassette samt Netzrollo genau im rechten Winkel auf die richtige Breite. Wird mehr als 20 cm gekürzt, vorher beide Kartonstücke (Montageschritt-Nr. 4) bis zum Schneidebereich hineinschieben.

Reporter la hauteur **„b“** de la porte sur la réglette de l’enrouleur. Les 5 mm du couvercle (fig. 8) sont déjà inclus sur la réglette. Prendre garde de glisser la poignée de fermeture sur l’extrémité de l’enrouleur du côte de la réglette avant de couper avec une scie à métaux. S’il faut raccourcir plus de 20 cm pousser préalablement les 2 cartons (fig. 4) jusqu’à l’endroit de la coupe.

Verificare l’allineamento dei profili sul lato di taglio, quindi procedere al taglio usando la scala metrica posta sul cassonetto.

3

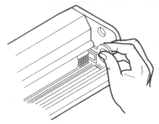


Aluränder entgraten und Schneidebereich säubern.

Nettoyer les bavures de la coupe.

Sbavate e lisciate la superficie tagliata.

4

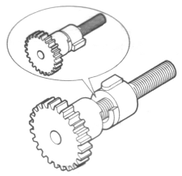


Den Distanzring gegenüber der Schneideseite entfernen.

Retirer la bague de garde sur le côte opposé de la coupe.

Togliere l’anello di fermo.

5

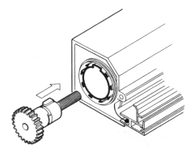


Die Kunststoffschraube bis zum Anschlag an das Zahnrad anschrauben und einfetten.

Vérifier que l’anneau soit vissée contre la roue et soit graissée.

Avvitare fino all’arresto della rotella dentata, la vite di plastica e poi ingrassare.

6

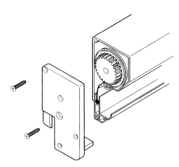


Das Zahnrad ins Rohr einstecken.

Placer la roue dentée dans le tube du tulle.

Inserire la ruota dentata nel tubo.

7

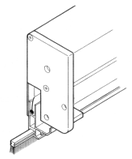


Den Abschlussdeckel festschrauben.

Visser la couvercle.

Prendere la testata di chiusura e fissarla mediante le appositive viti.

8

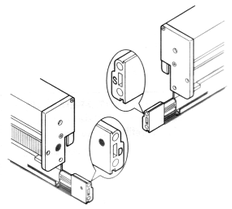


Die Bürste in das Griffleistenprofil einziehen.

Glisser la brosse dans la poignée de fermeture.

Montare lo spazzolino sulla barra maniglia.

9

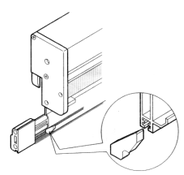


Die beiden schwarzen Endstücke mit der eckigen Kante nach innen jeweils links und rechts in das Griffleistenprofil einschieben. Diese Endstücke gleiten später beim Öffnen und Schlissen des Rollos in den seitlichen Führungsschienen auf und ab. Die eckigen Kanten rasten beim Schliessen des Rollos unter den Schraubköpfen der beiden Schliessteile am unteren Ende der seitlichen Führungsschienen ein. (Montageschritt-Nr. 16)

Glisser les deux embouts noirs, arête d’angle à l’intérieur, de chaque côte de la poignée de fermeture. Ces embouts glisseront dans les profilés de guidage pour l’ouverture et la fermeture de la moustiquaire. Lors de la fermeture les arêtes d’angle s’enclenchent sous les têtes de vis des deux fermetures au bas des profilés de guidage. (fig. 16)

Per distinquere la parte destra dalla sinistra sono state applicate le lettere D e S sui corsoi. Per inserire alle due estremità della barra maniglia i corsoi correttamente bisogna osservare attentamente le posizioni indicate sul disegno.

10

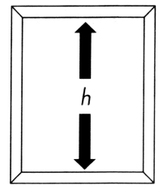


Die Schutzkappen auf beide Enden des Griffleistenprofils aufstecken.

Poser les caches de protection sur les extrémités de la poignée de fermeture.

Montare i salvaspigoli sulla barra maniglia, per fare ciò occorre svolgere leggermente la zanzariera.

11

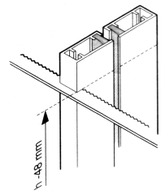


Die Höhe **„h“** des Fensters von der oberen Mauer bis zum Fensterbrett genau messen.

Mesure la hauteur de la fenêtre de l’encadrement supérieur jusqu’à sa tablette.

Misurare accuratamente l’altezza del vano finestra (quota **„h“**).

12

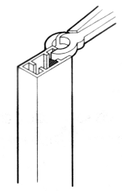


Die Seitenprofile auf die richtige Länge kürzen. 48 mm für Rollokassette und Schliessteil abziehen.
Länge des Seitenprofils = h – 48 mm

Raccourcir les montants en profilé à la bonne dimension, déduire 48 mm correspondant la hauteur de l’enrouleur et de l’embout pour profilé.

Per determinare la misura corretta di taglio delle guide occorre la seguente operazione:
taglio guide = h – 48 mm.

13

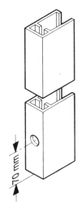


Nach dem Schneiden unbedingt die Bürste im Seitenprofil mit einer Zange neu abklemmen, damit sie in der Nut gut festklemmt.

A l’aide d’une pince recourber légèrement le profilé afin que la brosse reste coincée dans la rainure.

Deformare leggermente l’estermità dove alloggia lo spazzolino onde evitare che lo stesso esca dalla sede durante il funzionamento della zanzariera.

14

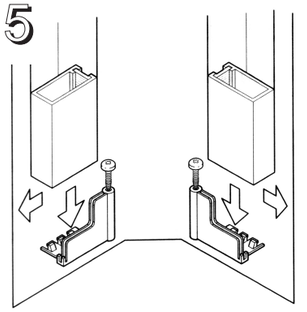


Bohren Sie jetzt im Abstand von 70 mm vom unteren Rand des Seitenprofils ein 4 mm grosses Loch.

Percer un trou de 4 mm de ∅ à 70 mm du bord inférieur dans le montant en profilé.

Fare 1 foro dulla guida utilizzando una punta ∅ 4 a 70 mm dalla estremità inferiore.

15

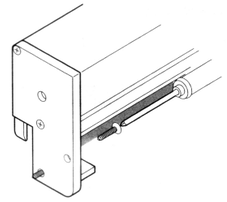


Die Schliessteile in das untere Ende der Seitenprofile einschieben.

Poser l’embout pour profilé sur l’extrémité de ce dernier.

Infilare i piedini di arresto nella parte inferiore di ciascuna guida.

16

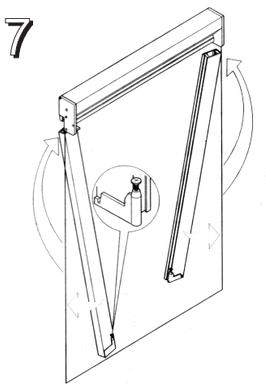


Die Rollokassette an der oberen Leibung waagrecht anschrauben. (Wasserwaage)

Visser l’enrouleur en haut de l’embrasure, à l’horizontale (avec une niveau)

Fissare la zanzariera nel vano finestra. Per forare correttamente il muro in corrispondenza dei fori di fissaggio posti sulla testata di chiusura, utilizare la dima di foratura in dotazione.

17

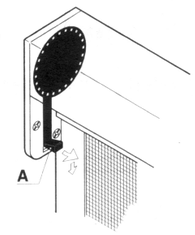


Die Seitenprofile auf die Zunge und innerhalb der Rückwand an der Rollokassette aufstecken und an der Leibung bzw. dem Fensterstock anschrauben.

Emmancher les montants en profilé sur la patte et sur la partie arrière de l’enrouleur et visser le profilé dans ou sur l’embrasure de la fenêtre.

Fissare le guide alla parete indi fissarle mediante le viti a corredo.

18

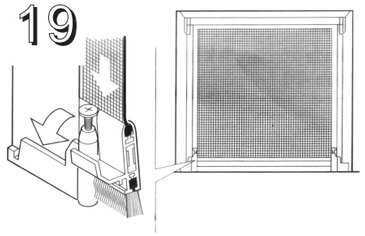


Den kleinen schwarzen Hebel **„A“** des linken Abschlussdeckels der Rollokassette ca. 3 mm aus der Führung herausziehen und 5 mm nach unten bis zum Anschlag ziehen.

Tirer le petit levier noir **„A“** du couvercle gauche de l’enrouleur d’environ 3 mm, et le glisser environ 5 mm vers le bas jusqu’à la butée.

Accertasi che la levetta **„A“** sia abbassati, in casa contrario operare come illustrato nel disegno muovendola prima lateralmente e poi verso il basso.

19

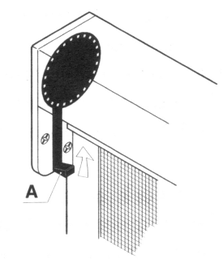


Das Rollo waagrecht und ohne zu kippen in der Griffmulde nach unten ziehen. Langsam links und rechts unter den beiden Schraubköpfen einrasten lassen.

A l’aide de la poignée tirer la moustiquaire vers le bas sans la basculer. Elle doit s’enclencher à gauche et à droite sous les deux têtes de vis.

Chiudere la zanzariera agganciandola agli appositi fermi.

20

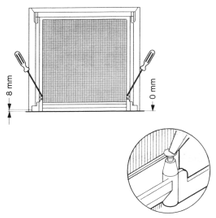


Den kleinen schwarzen Hebel **„A“** wieder ca. 3 mm aus der Führung herausziehen und 5 mm nach oben zum Anschlag zurücksetzen.

Tirer à nouveau le petit levier noir **„A“** d’environ 3 mm puis le glisser vers le haut des 5 mm environ.

Spingere verso l’alto la levetta **„A“**.

21

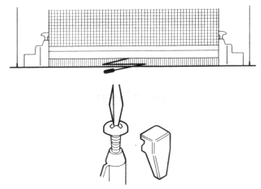


Bei geschlossenem Rollo die Höhe an beiden Schliessteilen nachjustieren, bis die Bürste des Griffprofils gut abschliesst.

Enrouleur fermé, régler la hauteur de fermeture à l'aide des vis se trouvant sur les embouts de profilés, de façon à ce que la brosse assure une bonne jointure.

Dopo aver chiuso la zanzariera verificare se esistono situazioni di fuori squadro come ilustrato nel disegno. In questo caso bisogna agire sulla vite del piedino. Importante: lo spazzolino deve chiudere il vano senza però essere schiacciato.

22

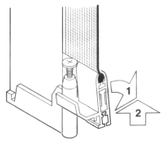


Dann Schutzkappen aufsetzen.

Puis poser les caches sur le vis.

Inserire i coprivite.

23

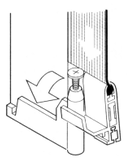


Zum Öffnen des Rollos das Griffprofil etwas nach unten drücken und vom eigenen Körper weg nach vorne kippen bis es ausrastet. Langsam und waagrecht nach oben aufrollen lassen.

Pour ouvrir la moustiquaire pousser la poignée vers le bas, la basculer vers l'avant jusqu'au désengagement. Laisser dérouler lentement et bien droit vers le haut.

Per aprire la zanzariera seguire le indicazione del disegno.

24

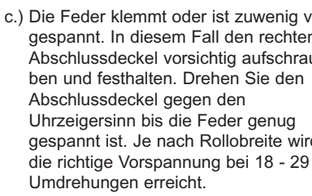


Zum Schliessen des Rollos das Griffprofil ganz nach unten ziehen und fest zum eigenen Körper nach hinten kippen bis es gut einrastet.

Pour fermer la moustiquaire tirer la poignée vers le bas puis basculer vers l'arrière jusqu'à enclenchement.

Per chiudere la zanzariera seguire le indicazioni del disegno.

Zubehör für Frontal-Montage
Accessoires pour fixaton frontale
Accessori per montaggio frontale



Winkelhalterungen unbedingt mit schwarzen Schrauben an Abschlussdeckel der Rollokassette anschrauben.

Visser les équerres à l'aide des vis noires sur les couvercles de l'enrouleur.

Supporti angolari da avvitare assolutamente ai coperchietti terminali del cassetto rullo, con delle viti nere.

Fehlerbehebung:

1. **Das Rollo klemmt fest oder rollt nur sehr langsam:**
   a.) Der Distanzring (Montageschritt Nr. 5) wurde vor dem Schneiden entfernt oder war nicht richtig positioniert. In diesem Fall ist das Innenrohr zu lang oder das Netzgewebe steht vor. Kürzen Sie das Innenrohr oder das Netzgewebe um 2 - 3 mm nach.
   b.) Der kleine schwarze Hebel "A" verklemmt das Zahnrad. (Montageschritt Nr. 19). Wiederholen Sie die Montageschritte 19 - 22.
   c.) Die Feder klemmt oder ist zuwenig vorgespannt. In diesem Fall den rechten Abschlussdeckel vorsichtig aufschrauben und festhalten. Drehen Sie den Abschlussdeckel gegen den Uhrzeigersinn bis die Feder genug gespannt ist. Je nach Rollobreite wird die richtige Vorspannung bei 18 - 29 Umdrehungen erreicht.
2. **Das Netzgewebe lässt sich bei geschlossenem Rollo nach aussen drücken oder kommt beim Schliessen aus den Führungsschinen heraus:**
   a.) Die Längenbegrenzung des Netzgewebes ist zu lang eingestellt. Ohne das Rollo ausbauen zu müssen, können Sie die Kunststoffschraube (Montageschritt Nr. 6) in folgender Reihenfolge neu zum Anschlag zurückschrauben: 1. Das Rollo öffnen. / 2. Montageschritt Nr. 21. 3. Das Rollo schliessen. / 4. Montageschritt Nr. 19. Wiederholen bis das Rollo stoppt. Dann mit Montageschritt Nr. 19 neu beginnen.
   b.) Die Rollokassette ist schräg angeschraubt. Das Netzgewebe rollt nicht gleichmässig von der Netzrolle ab. Die Rollokassette neu mit einer Wasserwaage waagrecht anschrauben.

Remèdes à certains défauts

1. **L'enrouleur monté coince ou se déroule lentement:**
   a.) La bague de garde (fig.5) a été retirée avant de couper l'enrouleur ou n'était pas bien positionnée. Dans ce cas le tube intérieur est trop long ou le tulle déborde. Recouper le tulle ou/et le tube intérieur de 2 à 3 mm.
   b.) Le levier noir **"A"** coince la roue dentée (fig. 19), reprendre la montage fig. 19 – 22.
   c.) Le ressort est coincé ou pas assez tendu. Dans ce cas dévisser le couvercle de droite avec précaution, le maintenir puis le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le ressort soit bien tendu. Suivant la largeur de l'enrouleur la bonne tension sera obtenue entre 18 et 29 tours.
2. **La moustiquaire fermée le tulle se détend lors d'une pression vers l'extérieur, ou se glisse hors des rails de guidage à la fermeture:**
   a.) Le tulle est trop long. Sans Démonter l'enrouleur, vous pouvez dévisser la vis en plastique (fig. 6) selon les indications suivantes: 1. ouvrir l'enrouleur. / 2. figure 21 3. fermer l'enrouleur. / 4. figure 19. Reprendre jusqu'à l'arrêt de l'enrouleur. Puis recommencer avec la figure 19.
   c.) L'enrouleur est fixé de travers. Le tulle ne glisse pas uniformément dans les rails: revisser l'enrouleur à l'aide d'un niveau.

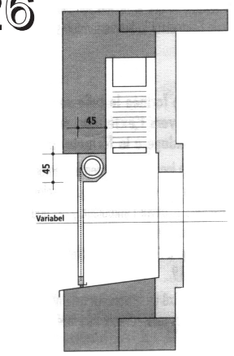
In caso di disfunzioni

1. **Il rullo si incastra o srotola solo lentamente:**
   a.) L'anello distanziatore (istr.mont.nr. 5) é stato tolto prima dell'adattamento o non era nella posizione giustra. In questo caso, o il tubo interiore è troppo lungo o avanza la zanzariera. Accorciare dunque quello che fa al caso di 2 – 3 mm.
   b.) Il piccolo fermo nero **„A"** incastra la ruota dentata (istr.mont.nr. 19), ripetete i passi 19 – 22.
   c.) La molla è incastrata o caricata troppo debole. In questo caso è da svitare, con cura, il coperchietto di chiusura destro lasciandolo però ancora attaccato minimamente. Quindi girarlo in senso antiorario affinché la molla sia caricata bene. A seconda della larghezza dei rulli, la carica giusta sarebbe raggiunta con 18 – 29 giri antiorari.
2. **La zanzariera avvolta si lascia spingere verso l'esterno o si stacca della quida quondo si avvolge:**
   a.) La zanzariera è regolata troppo lunga. Senza bisgno di smontare il rullo potete regolare à nuovo la vite sintetica (istr.montr. nr. 6) effetuando i passi seguenti: 1. aprire il rullo. / 2. istr.montr.nr. 21. / 3. chiudere il rulla. /. 4. istr.mont.nr. 19. Ripetere finchè il rullo si ferma. Poi ricominiciare con ist.mont.nr. 19.
   b.) La cassetta porta rullo è stata fissata storta. La zanzariera non si svolge regolamente. Rimontare in posizione orrizontale, con l'aiuto di una livella a bolla d'aria, la casetta porta rullo.

Montagemöglichkeiten Fenster-Rollo
Possibilités de montage d'enrouleur-fenêtre
Possibilità di montaggio zanzariera finestra

Leibungs-Montagen
Montage dans l'embrasure
Montagio nello stipite

26

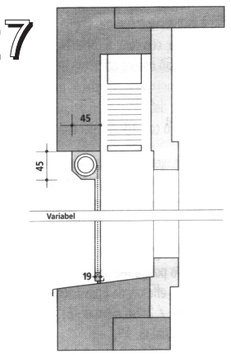


Empfohlene Standard-Montage als Rechtsroller.

Montage standard enroulement à droite.

Montaggio standard consigliato per avvolgimento destro.

27



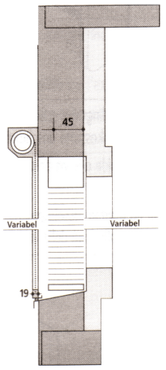
Als Linksroller – Griffleiste umkehren.

Pour montage enroulement à gauche: inverser la poignée.

Per avvolgimento sinistro, girare il listello.

Frontalmontagen
Montage fixation frontale
Montaggio frontale

28

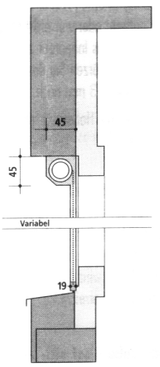


Auf der Hausmauer als Linksroller – Griffleiste umkehren
Breite Rollokassette = b + 80 mm, Höhe Führungsschienen = h

Sur le mur, enroulement à gauche, inverser la poignée
largeur de l'enrouleur = b + 80 mm, hauteur du rail de guidage = h

Sul muro esterno per avvlogimento sinistro girare il listello
Larghezza cassetto rullo = b + 80 mm, alterzza guide = h

29



Auf dem Fensterstock als Linksroller, verlangen Sie unsere MF15-Griffleiste mit Griffrille
Breite Rollokassette = b + 80 mm, Höhe Führungsschienen h – 48 mm

Pour le montage sur le cadre de la fenêtre, enroulement à gauche, demander notre MF15 rail poignée avec rainure, largeur de l'enrouleur = b + 80 mm, hauteur du rail de guidage = h – 48 mm

Sul montante della finestra, richiedete il nostro listello MF 15 con profilo /guida
Larghezza cassetto rullo = b + 80mm , altezza guide = h – 48mm

Montage-Tips

Aussenisolation: Verwenden Sie bei Montage auf die Aussenisolation unseren Spezial Hohlraumdübel PB13 12,5 x 35 mm. Er hat sich dafür bestens bewährt.

Dichtungsband: Offene Spalten durch groben Verputz oder ungenauer Mauerleibung können Sie mit einem selbstklebenden PVC-Dichtungsband gut anschliessen.

Griffleiste: wünschen Sie ein Öffnen und Schliessen des Rollos von innen und aussen, bestellen Sie unsere Spezialgriffleiste mit beidseitiger Griffrille.

Wetterschenkel: Bei schrägem Wetterschenkel empfehlen wir Ihnen die seitlichen Führungsschienen im Neigungswinkel des Wetterschenkels abzuschneiden. Schneiden Sie von den 2 schwarzen Schliessteilen den Fuss-Sockel ab und befestigen Sie die Schliessteile mit zwei Nieten unten an die Führungsschienen. Jetzt können Sie die Griffleiste noch weiter nach unten schrauben und erhalten eine perfekte Schliessung der Bürste mit dem Wetterschenkel. In extremen Fällen kann zusätzlich unsere überlange PP-Bürstendichtung 17 mm hoch, weiterhelfen.

Conseil de montage

Isolation extérieure:
Utilisez pour le montage sur l'isolation extérieure nos chevilles à cavités spéciales PB13 12,5 x 35 mm. Il a fait ses preuves.

Bande d'étanchéité: les fissures provoquées par du crépi grossier ou par une embrasure imprécise peuvent être bien colmatées par la bande d'étanchéité en P.V.C.

Poignée: Si vous désirez pouvoir ouvrir et fermer la moustiquaire aussi bien de l'intérieur que de l'extérieur, commandez notre poignée spéciale cannelée de deux côtés.

Jet d'eau: Si votre jet d'eau est incliné, nous vous recommandons de couper les rails-guide latéraux dans le même angle que le jet d'eau. Coupez les socles de base des deux pièces de fermeture noir et attachez les pièces de fermeture à l'aide de deux rivets en bas du rail-guide. Maintenant vous pouvez visser la poignée encore plus bas et vous obtenez une fermeture parfaite de la brosse avec le jet d'eau . Dans le cas extrêmes notre brosse d'étanchéité PP surdimensionnée de 17 mm de hauteur , peut résoudre le problème.

Consigli per il montaggio

Isolazione esterna: Consigliabile l'uso die speciali perni cavi PB 13 12,5 x 35 mm. per il montaggio sull isolazine esterna. Si è qualificato egregiamente.

Guarniszione: Chiudere bene possibili passaggi (crepe o rifiniture non precise) con un nastro guarnizione autoadesivo.

Maniglie: Desiderate poter chiudere il rullo sia dall'interno che dell'esterno: Oridinate la nostra specile lista a scanalature doppie (da ambo i latti).

Davanzali inclinati: Si consiglia di tagliare le guide laterali nella stessa pendenza dei davanzali. Tagliate anche il "piedino" nero della parti chiudenti le guide, fissatele infine alle guide con dei rivetti. Ora potete fissare la lista a scanalature ancora più in basso, otterrete una perfetta chiusura con il davanzale. Per casi esterni è possibile l'utilizzo della scopetta estremamente lunga, 17 mm per evitare spazi indesiderati.